

MAXIMIZING THE IMPACT OF YOUR CONTRIBUTION

We are all volunteers and we have limited time available.
Plan your mini-translation event to have the maximum possible impact. This guide is aimed at first-time translators, General Translation Editors (GTEs) and Locale Managers (LMs).

Polyglots

Starting with Meta -
Choosing Strings

Choosing strings.....	2
Header	3
Front page.....	5
About page	9
Footer	14
License Information.....	17

Choosing strings

In order to maintain momentum and keep motivated, it may be desirable to split projects into smaller sprints.

It can be incredibly difficult to translate a new locale, simply because of the sheer volume of strings.

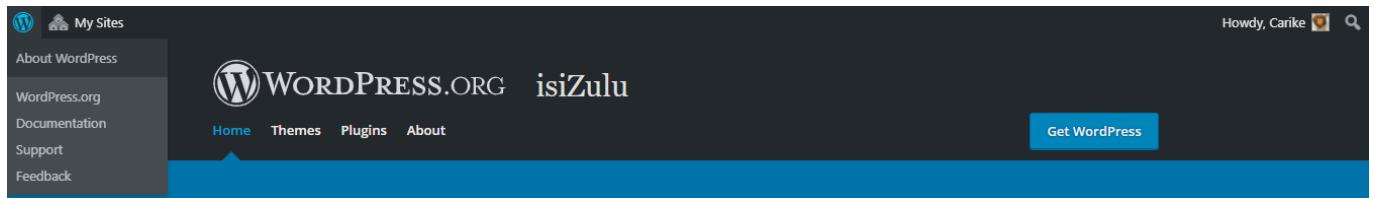
To see a more immediate difference, consider starting by translating the WordPress.org Front and About pages. Also included are the header and footer link strings.

It can be very difficult for new contributors to find the strings on those pages, in particular because the HTML characters are not always standardized.

I have compiled a list with direct links to each string on the above pages. The links refer to the isiZulu locale, but you can adapt them for any other locale by replacing “zul” with your locale abbreviation.

So, without further ado, 110 of the highest-impact, most visible, strings on WordPress.org

Header



About WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26827

WordPress.org

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26423

Documentation

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26470

Support

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=7586010

Feedback

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=26745

My Sites

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=1500

Howdy,

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=3564328

Edit Profile

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=10187277

Log Out

https://translate.wordpress.org/projects/wp/dev/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=55

Home

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=552208

Themes

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=552209

Plugins

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=552210

About

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5848237

Get WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/rosetta/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=6413048

Front page



Beautiful designs, powerful features, and the freedom to build anything you want. WordPress is both free and priceless at the same time.

Meet WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267060

WordPress is open source software you can use to create a beautiful website, blog, or app.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267061

Beautiful designs, powerful features, and the freedom to build anything you want. WordPress is both free and priceless at the same time.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267062

Trusted by the Best

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267063

38% of the web uses WordPress, from hobby blogs to the biggest news sites online.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267064

Discover more sites built with WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267065

Powerful Features

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267066

Limitless possibilities. What will you create?

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267067

Customizable Designs

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267068

SEO Friendly

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267069

Responsive Mobile Sites

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267070

High Performance

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267071

Manage on the Go

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267072

High Security

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267073

Powerful Media Management

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267074

Easy and Accessible

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267075

Extend WordPress with over 55,000 plugins to help your website meet your needs. Add an online store, galleries, mailing lists, forums, analytics, and much more.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267076

Community

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5847975

Hundreds of thousands of developers, content creators, and site owners gather at monthly meetups in 817 cities worldwide.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267078

Find a local WordPress community

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5407240

Get Started with WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267079

Over 60 million people have chosen WordPress to power the place on the web they call “home” — join the family.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267080

Get WordPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267081

WordPress Swag

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267088

News From Our Blog

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267082

It's Easy As...

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267083

Find a trusted web host and maybe support WordPress at the same time.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=8088435

Download & install WordPress with our famous 5-minute installation. Publishing has never been easier.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=6259068

Spend some time reading our documentation, get to know WordPress better every day and start helping others, too.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=8088437

WordPress Users

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267089

... and hundreds more

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5267090

Democratize Publishing

The freedom to build. The freedom to change. The freedom to share.

Our Mission

WordPress is software designed for everyone, emphasizing accessibility, performance, security, and ease of use. We believe great software should work with minimum set up, so you can focus on sharing your story, product, or services freely. The basic WordPress software is simple and predictable so you can easily get started. It also offers powerful features for growth and success.

Democratize Publishing

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802464

The freedom to build. The freedom to change. The freedom to share.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802626

Our Mission

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802627

WordPress is software designed for everyone, emphasizing accessibility, performance, security, and ease of use. We believe great software should work with minimum set up, so you can focus on sharing your story, product, or services freely. The basic WordPress software is simple and predictable so you can easily get started. It also offers powerful features for growth and success.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802628

We believe in democratizing publishing and the freedoms that come with open source. Supporting this idea is a large community of people collaborating on and contributing to this project. The WordPress community is welcoming and inclusive. Our contributors' passion drives the success of WordPress which, in turn, helps you reach your goals.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802629

The Technology

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802630

Learn about the software

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802631

The Community

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802632

Learn about the people

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802633

WordPress contributors work around the globe, and have dedicated countless hours to build a tool that democratizes publishing. WordPress is open source software that is both free and priceless.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802634

The Technology

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802630

Learn about WordPress, where it's been, and where it's going.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802635

Requirements

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857543

Features

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857537

Security

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857545

Roadmap

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857544

History

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857538

The Details

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802636

There's so much in the details. Stay abreast with the particulars.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802637

Domains

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857534

GNU Public License

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857539

Accessibility

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857535

Privacy Policy

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857542

Statistics

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857546

The People

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802638

Learn about the community and how we get along.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802639

Philosophy

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857541

Etiquette

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857536

Swag

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857547

Logos and Graphics

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857549

Testimonials

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5857548

Our Story

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802641

WordPress started in 2003 when Mike Little and Matt Mullenweg created a fork of b2/cafelog. The need for an elegant, well-architected personal publishing system was clear even then. Today, WordPress is built on PHP and MySQL, and licensed under the GPLv2. It is also the platform of choice for over 38% of all sites across the web.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802642

The WordPress open source project has evolved in progressive ways over time — supported by skilled, enthusiastic developers, designers, scientists, bloggers, and more. WordPress provides the opportunity for anyone to create and share, from handcrafted personal anecdotes to world-changing movements. People with a limited tech experience can use it “out of the box”, and more tech-savvy folks can customize it in remarkable ways.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802643

Bill of Rights

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802644

WordPress is licensed under the General Public License (GPLv2 or later) which provides four core freedoms.
Consider this the WordPress Bill of Rights:

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802573

The 1st Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802646

To run the program for any purpose.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802647

The 2nd Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802648

To study how the program works and change it to make it do what you wish.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802649

The 3rd Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802650

To redistribute.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802651

The 4th Freedom

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802652

To distribute copies of your modified versions to others.

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5802653

Footer



About

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754872

Blog

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754874

Hosting

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754876

Donate

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754878

Support

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754880

Developers

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754882

Get Involved

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754884

Showcase

https://translate.wordpress.org/projects/meta/wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754888

Plugins

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754890

Themes

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754892

WordCamp

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754892

WordPress.TV

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754892

BuddyPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754900

bbPress

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754902

WordPress.com

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754904

Matt

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754906

Privacy

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754908

Public Code

@WordPress

WordPress

Code is Poetry.

https://translate.wordpress.org/projects/meta.wordpress-org/zul/default/?filters%5Boriginal_id%5D=5754871

License Information

This guide was compiled by @carike (<https://profiles.wordpress.org/carike/>) on 24 September 2020.

It is available under the Creative Commons Attribution Required Share Alike license (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>) .

While it is the author's sincerest hope that this information will be useful, there are no guarantees or warranties offered or implied. The material may contain errors, or may be outdated when you read it. Please use your own best discretion.

This guide makes use of screenshots taken from WordPress.org. The original content remains the intellectual property of their creators and are used in this transformative work under the "fair use" doctrine.

A special thanks to @tobifjellner and @ocean90 for helping with the locale / project setup and to @garrett-eclipse and @dd32 for helping to check that some of the trickier string permalinks pointed to the correct strings.